

TRADUCTION DU MESSAGE DE L' IBHR

SUITE A LEUR VOYAGE A ROUEN EN AVRIL 2025

Rouen au printemps - un voyage vers des amis : voyage de l'IBHR dans le cadre du jumelage, du 7 au 13 avril 2025

Enfin, nous y étions : la rencontre annuelle des citoyens dans le cadre de notre jumelage s'est tenue cette fois à Rouen. 19 participants de l'IBHR ont entrepris le voyage et, en environ 10 heures en ICE, TGV, métro avec correspondance à Paris et train « NOMAD », nous avons atteint Rouen. À la gare, notre groupe partenaire, les AMIS DU JUMELAGE Rouen-Hanovre, nous attendait : joie des retrouvailles des deux côtés et accueil chaleureux des nouveaux participants !

Ce qui nous unit

En quelques mots : nos rencontres laissent toujours entrevoir une touche de fascination, portée par la bienveillance et la confiance de tous les participants entre eux – un sentiment qui s'est immédiatement transmis aux nouveaux venus parmi nous. Dès le début, grâce à l'accueil attentionné de nos hôtes français chez eux (un hébergement privé est toujours privilégié), nous avons partagé avec eux le programme de visites, conçu de manière créative et accompagné avec compétence par l'équipe d'organisation des AMIS DU JUMELAGE.

De véritables expériences enrichies de discussions toujours renouvelées. À chaque fois, c'est une immersion profonde dans le mode de vie français – une chance unique de découvrir notre ville jumelée de manière aussi intense. Bien plus que ce qu'un simple voyage touristique pourrait offrir.

Grâce aux bonnes connaissances linguistiques des participants, des échanges intenses ont eu lieu presque naturellement : comment percevons-nous aujourd'hui notre histoire, l'actualité mondiale ? Comment vivons-nous avec nos enfants, quelle est notre réalité professionnelle – et que faisons-nous en avançant en âge ? Souvent, nous arrivons à des points de vue similaires, mais nous constatons aussi que nos compréhensions historiques, nos cultures, nos habitudes de vie et nos expressions linguistiques peuvent parfois révéler des différences significatives. À commencer par la manière de dresser la table, où la fourchette est toujours posée avec les dents vers le bas (apparemment un héritage de la Révolution), ou encore la merveilleuse coutume d'offrir du fromage avant le dessert. On pourrait s'y habituer ! Sans oublier les superbes coutumes pour bien découper le fromage...

Un autre exemple est la manière dont le débarquement des Alliés en Normandie en 1944 est désigné dans nos langues respectives : en allemand, souvent appelé « Invasion alliée », alors qu'en France, on parle de « débarquement ». Ici, des points de vue contrastés apparaissent. Nous sommes soulagés et reconnaissants de constater, encore et encore, combien les temps ont changé. Comme on l'a souvent entendu lors de la réception à l'hôtel de ville de nos deux groupes de jumelage : « Vive l'amitié franco-allemande ! »

Rouen se réinvente sans cesse

Cette ville chargée d'histoire, avec ses innombrables témoignages historiques visibles et parfois cachés, suscite toujours la curiosité pour de nouvelles explorations. Ceux qui participent régulièrement à ces rencontres ont sûrement remarqué que, par exemple, la flèche – le sommet de la cathédrale recouvert depuis des années – semble enfin achevée. La restauration achevée sera probablement visible lors de notre prochaine visite. Toutefois, la façade majestueuse ainsi que l'intérieur fascinant de la cathédrale restent à chaque fois un incontournable, dont on ne peut se détacher, même après des années de familiarité avec Rouen. Cette année, notre visite a été couronnée par le spectacle *Luminescence* : des projections lumineuses époustouflantes à l'intérieur en soirée, accompagnées de musique classique et de chœurs, enrichies de récits d'événements historiques liés à cette vénérable cathédrale.

Même pour ceux qui connaissent déjà ces lieux emblématiques, Rouen ne cesse de surprendre avec de nouvelles idées et aménagements dans l'espace public, comme la façade du ministère de la Justice réparée de manière artistique avec des briques Lego, ou encore les places, espaces verts et façades rénovées, conservant leur charme ancien tout en offrant une fraîcheur nouvelle. Les nombreux cafés et bistros avec leur cuisine fusion créative, l'effervescence des ruelles médiévales, les petites boutiques, les brocantes et magasins d'antiquités... Quel plaisir de flâner ici ou simplement d'observer l'agitation urbaine.

Le choix entre plusieurs événements simultanés nous a rendu le choix difficile : visite guidée de la vieille ville, réserves du Musée National de l'Éducation, Musée des Beaux-Arts, École d'Architecture, découverte d'une ancienne fabrique de passementerie, balade au cimetière militaire britannique Saint-Sever, promenade à travers la Forêt monumentale et ses œuvres d'art, ou encore la visite du parc animalier de Clères. Une visite « derrière les coulisses » nous a également permis de découvrir les structures et métiers de l'Opéra de Rouen. Au sein de l'Historial Jeanne d'Arc, installé dans le palais archiépiscopal et consacré à la mémoire de la célèbre pucelle d'Orléans, nous avons pu revivre son procès en 1431 ainsi que sa réhabilitation en 1456 grâce à une scénographie moderne dans des salles authentiques. Une expérience en un lieu magique !

Bien entendu, nous avons également profité d'une magnifique excursion d'une journée en bord de mer. Nos hôtes nous ont emmenés en voiture à Fécamp, où le musée des *Pêcheries* nouvellement inauguré a pu être visité. D'autres ont préféré se promener dans le charmant centre-ville, longer la plage de galets ou découvrir l'abbaye bénédictine et déguster sa célèbre liqueur.

Le dernier jour, nous avons visité les abbayes de Saint-Georges de Boscherville et Jumièges, avec une visite guidée passionnante. Quelle merveille de parcourir les ruines de Jumièges, considérées comme « la plus grande et la plus belle ruine de France », sous un soleil radieux !

Le programme de visites élaboré pour nous, soigneusement et affectueusement organisé, a été une véritable réussite – encore une fois avec des thèmes totalement nouveaux. C'était « **super** » – un grand compliment ! Ce fut un plaisir d'y participer. Notre reconnaissance particulière et nos chaleureux remerciements vont à l'équipe d'organisation des AMIS DU JUMELAGE ainsi qu'à toutes les personnes ayant contribué à son succès.

Entre-temps, les comités des deux organisations partenaires se sont à nouveau réunis pour une session de travail – un échange d'informations important, au cours duquel chaque groupe a expliqué ses structures juridiques et organisationnelles respectives, ainsi que ses missions,

expériences et objectifs. De plus, des idées ont été discutées pour différents domaines de travail. Cet échange d'expériences pourra rendre notre collaboration encore plus efficace.

Quels souvenirs emportons-nous avec nous ?

Nous repartons avec gratitude et joie pour l'extraordinaire hospitalité de nos hôtes, ainsi que pour le programme extrêmement intéressant. Nos échanges ont mis en évidence tant de bienveillance, d'ouverture, de confiance, de créativité et de plaisir à partager une culture locale vivante et accessible. Nous avons adoré cette immersion qui nous a permis de voir « au-delà de nos propres horizons ».

Déjà, des réflexions émergent sur la manière dont nous pourrions organiser la visite retour de nos amis l'année prochaine, d'autant plus qu'en 2026 nous célébrerons un anniversaire important : 60 ans de jumelage entre Hanovre et Rouen ! Nous avons hâte... En attendant, réjouissons-nous des liens que nous avons encore renforcés et de notre amitié avec Rouen. Avant notre grande rencontre de l'année prochaine, il ne fait aucun doute que certaines visites privées auront lieu entre nous. Puis, à l'automne, nous nous plongerons dans l'organisation et retrousserons nos manches pour offrir à nos invités, les AMIS DU JUMELAGE, une belle semaine à Hanovre. Nous nous réjouissons déjà des retrouvailles !

L'équipe de l'IBHR

Gudrun – Heiner – Silvia - Barbara